Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten zaś powiedział mężowie bracia i ojcowie posłuchajcie Bóg chwały został ukazany ojcu naszemu Abrahamowi będącemu w Mezopotamii zanim niż zamieszkać on w Haranie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś odpowiedział: Mężowie bracia i ojcowie, posłuchajcie!* Bóg chwały** ukazał się naszemu ojcu Abrahamowi, gdy był w Mezopotamii,*** przed jego zamieszkaniem w Charanie,****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten zaś mówił: "Mężowie bracia i ojcowie, posłuchajcie. Bóg chwały dał się zobaczyć ojcu naszemu Abrahamowi, będącemu w Mezopotamii, zanim (nie) zamieszkać on w Charanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) zaś powiedział mężowie bracia i ojcowie posłuchajcie Bóg chwały został ukazany ojcu naszemu Abrahamowi będącemu w Mezopotamii zanim niż zamieszkać on w Haranie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Szczepan odpowiedział: Bracia i ojcowie, posłuchajcie! Bóg chwały ukazał się naszemu ojcu Abrahamowi, gdy ten przebywał w Mezopotamii i nie przeprowadził się jeszcze do Charanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Mężowie bracia i ojcowie, słuchajcie! Bóg chwały ukazał się naszemu ojcu Abrahamowi, gdy był w Mezopotamii, zanim zamieszkał w Charanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Mężowie bracia i ojcowie, słuchajcie! Bóg chwały ukazał się ojcu naszemu Abrahamowi, gdy był w Mezopotamii, przedtem niż mieszkał w Haranie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który rzekł: Mężowie bracia i ojcowie, słuchajcie! Bóg chwały ukazał się ojcu naszemu Abrahamowi, gdy był w Mezopotamijej, przedtym niż mieszkał w Charan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A on odpowiedział: Słuchajcie, bracia i ojcowie: Bóg chwały ukazał się ojcu naszemu, Abrahamowi, gdy żył w Mezopotamii, zanim zamieszkał w Charanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś odrzekł: Mężowie bracia i ojcowie, słuchajcie! Bóg chwały ukazał się ojcu naszemu Abrahamowi, gdy był w Mezopotamii, zanim zamieszkał w Haranie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A on odpowiedział: Bracia i ojcowie, posłuchajcie! Bóg chwały ukazał się naszemu ojcu Abrahamowi, gdy żył w Mezopotamii, zanim zamieszkał w Charanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A on odpowiedział: „Wysłuchajcie mnie, bracia i ojcowie! Bóg pełen majestatu ukazał się w Mezopotamii naszemu ojcu Abrahamowi, zanim ten zamieszkał w Charanie.
PBP	Przekład	Nowy Testament	On odrzekł: „Bracia i ojcowie, posłuchajcie. Bóg chwały

1) <x>510 22:1</x>
2) <x>230 29:3</x>
3) <x>10 24:10</x>; <x>510 2:9</x>
4) <x>10 11:31</x>; <x>10 12:4-5</x>; <x>10 15:7</x>

	literacki	Popowskiego	ukazał się naszemu ojcu Abrahamowi jeszcze w Mezopotamii, zanim osiadł w Charanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Wysłuchajcie mnie dostojni bracia i ojcowie - powiedział Szczepan. - Bóg pełen majestatu ukazał się naszemu ojcu Abrahamowi jeszcze w Mezopotamii, zanim osiedlił się on w Charanie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś odpowiedział: ’Ojcowie i bracia, słuchajcie! Bóg chwały ukazał się ojcu naszemu Abrahamowi, gdy przebywał w Mezopotamii, zanim zamieszkał w Charan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він промовив: Мужі-браття і батьки, послухайте-но. Бог слави з'явився нашому батькові Авраамові, як він був у Месопотамії, перед тим, як він оселився в Харані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Szczepan mówił: Mężowie, bracia, ojcowie posłuchajcie. Bóg chwały dał się zobaczyć naszemu ojcu Abrahamowi, gdy był w Mezopotamii, zanim zamieszkał w Haranie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szczepan zaś rzekł: "Bracia i ojcowie, posłuchajcie mnie! Bóg chwały objawił się Awrahamowi awinu w Mezopotamii, zanim zamieszkał w Charanie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on powiedział: ”Mężowie, bracia i ojcowie, słuchajcie. Bóg chwały ukazał się naszemu praojcu Abrahamowi, gdy ten był w Mezopotamii, zanim osiedlił się w Charanie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wysłuchajcie mnie, drodzy przyjaciele i starsi— odpowiedział Szczepan. —Bóg, któremu należy się chwała, ukazał się naszemu przodkowi Abrahamowi w Mezopotamii, zanim jeszcze ten przeniósł się do Charanu.